

1 史上 最烂 文艺 复兴节 集会
1 Worst. Renaissance. Fair. Ever.
2 美国很多地方举办的 重现文艺复兴时期场景的庆典活动
2 Renaissance Fair
3 别再说了 Sheldon
3 Please let it go, Sheldon.
4 到处充斥着历史错误
4 It was rife with historical inaccuracies.
5 比如 小酒馆的女服务生 售卖大肚壶的蜂蜜酒
5 For example, the tavern girl serving flagons of mead.
6 她的装束明显是德国人
6 Her costume was obviously Germanic.
7 但在 1487 年 纯净酿酒法 或曰"德国啤酒纯正法"
7 But in 1487, the Bavarian purity laws, or "Reinheitsgebot,"
8 严格限制加制蜂蜜酒
8 severely limited the availability of mead.
9 该法明定啤酒的酿造原料 尤其不得添加人工酒精
9 *****
10 最多只准加点葡萄酒
10 At best, they would have had some sort of spiced wine.
11 你是鸡蛋里挑骨头
11 You're nitpicking.
12 哦 是么?
12 Oh, really?
13 再告诉你个错误 大肚酒壶不该是聚丙烯做的
13 Well, here's another nit for you: the flagons would not have been made of polypropylene.
14 文艺复兴节关注的不是历史错误
14 Renaissance fairs aren't about historical accuracy.
15 而是让那些在金考公司上班的圆胖女孩
15 They're about taking chubby girls who work at Kinko's
16 用带子把腹部束得紧紧的以致 乳房鼓得快跳脱出来 然后说"您好"
16 and lacing them up in corsets so tight their bosom jumps out and says, "Howdy."
17 15 世纪的大胸女人可不会说"您好"
17 Bosoms would not have said "howdy" in the 15th century.
18 说的话也该是 "啊赞!"
18 If anything, they would've said, "Huzzah."
19 我不在乎大胸女人说什么 Sheldon
19 I don't care what the bosoms say, Sheldon.
20 我只想和她们搭上话
20 I just want to be part of the conversation.
21 嗨 伙计们
21 Hi, guys.

22 看来你们去参加了文艺复兴节集会
22 Looks like you've been to the renaissance fair...
23 我希望是
23 I'm hoping.
24 文艺复兴节?
24 Renaissance fair?
25 不过是个中世纪的/启蒙时代的/ 找借口穿下体盖的节日
25 More of a medieval, slash, Age of Enlightenment, slash, any-excuse-to-wear-a-codpiece fair.
26 15、16 世纪男子短裤前面所悬的袋状物
26
27 好吧 随意啦
27 Okay, fine, whatever.
28 伙计们 这是我朋友 Eric
28 You guys, this is my friend Eric.
29 你好
29 Hello.
30 嗯 很高兴见到你
30 So, yeah, good to see you.
31 是啊 我也很高兴见到你
31 Yeah. Yeah. It's good to see you, too.
32 我们该走了 拜 伙计们
32 We should probably go. Bye, guys.
33 我喜欢你的帽子
33 I like your hat.
34 谢了 我妈做的
34 Thanks, my mom made it.
35 Penny 带了个新家伙 三倍尴尬
35 Penny with a new guy, tres awkward.
36 并不尴尬啊
36 It wasn't awkward.
37 也没啥意思
37 It wasn't fun.
38 再说 有啥大不了的滴?
38 Besides, what's the big deal?
39 我们约会过 然后不约会了 现在我们都朝前看了
39 We dated, we stopped dating, and now we're both moving on.
40 你指的朝前看是她和另个男的出去约会
40 K00THRAPPALI: By moving on, do you mean she's going out with other men
41 而你花一下午和 Wolowitz 一起 做 15 世纪的肥皂?
41 and you spent the afternoon making 15th-century soap with Wolowitz?
42 那才不是 15 世纪的肥皂
42 That was not 15th century soap.

43 天啊 这些人该懂得不能什么 都胡乱加上前缀"ye olde" (古英语: 老)
43 My God, those people need to learn you can't just put "ye olde"
44 就指望侥幸蒙混过关
44 in front of anything you want and expect to get away with it.
45 我们能快点进去吗?
45 Can we please just go in?
46 我的锁子甲和我内裤粘一起了
46 My chain mail's stuck in my underwear.
47 你穿着现代人的内裤?
47 You're wearing modern underwear?
48 相对比较现代
48 Relatively modern.
49 怎么了 你穿的什么?
49 Why, what are you wearing?
50 我精确地遵照历史 穿的是亚麻内衣哟
50 I fashioned historically accurate undergarments out of linen.
51 你还出去买了亚麻布?
51 You went out and bought linen?
52 别傻了 我从你的枕套里借了一块
52 Don't be silly-- I borrowed one of your pillowcases.
53 借?
53 Borrowed?
54 我很高兴看到 Penny 释怀了 这给了我朝前看的自由
54 ***It gives me the freedom to move on myself.
55 你是说你之前在原地踌躇?
55 Are you saying that you've been holding back?
56 当然 出于尊重嘛
56 Of course. Out of respect.
57 那你怎么解释遇见 Penny 前的十年?
57 So, how do you explain the ten years before Penny?
58 那时你是为了尊重谁?
58 Who were you respecting then?
59 我和许多女生交往过
59 Well, I've dated plenty of women.
60 Joyce Kim 还有 Leslie Winkle...
60 There was Joyce Kim... Leslie Winkle...
61 通知牛津英语词典的编辑们
61 Notify the editors of the Oxford English Dictionary.
62 "许多"现在被重新定义为"两个"
62 The word "plenty" has been redefined to mean "two."
63 那去年 Comic-con 动漫展上的女生呢?
63 What about that girl last year at Comic-Con?
64 不算
64 Doesn't count.

65 为什么?
65 Why not?
66 穿着戏服在动漫展上发生的故事 只限于动漫展
66 What happens in costume at Comic-Con stays at Comic-Con.
67 你这么说只因为发生在你身上的事
67 You're only saying that because of what happened to you.
68 你发生了什么事?
68 What happened to you?
69 我没什么事
69 Nothing happened to me.
70 不是你的错 Raj
70 It wasn't your fault, Raj.
71 他把自己打扮成俄里翁的年轻女仆
71 He was dressed as a green Orion slave girl.
72 希腊神话中的猎人 为阿忒拉斯的七个女儿所爱
72
73 怎么说到我头上了?
73 How did we get on me?
74 我们在嘲笑 Leonard 原地踌躇
74 We were mocking Leonard for not moving on.
75 老兄 你完全是在原地徘徊
75 Dude, you have totally not moved on.
76 是这样
76 Yes, I have.
77 不过就是个和谁定个具体约会的问题呗
77 It's just a matter of actually making a date with someone.
78 比如和谁?
78 Like who?
79 呃...不有 Joyce Kim 嘛
79 Well... there's Joyce Kim.
80 但她叛逃回朝鲜了 所以有点地域上的不适宜捏
80 But she defected back to North Korea, so that's a little geographically undesirable.
81 那 Leslie Winkle 呢?
81 What about Leslie Winkle?
82 哦 不
82 Oh, no.
83 怎么了?
83 Why?
84 她的研究方法很马虎 在圈量子引力上又盲目自大
84 Her research methodology is sloppy, she's unjustifiably arrogant about loop quantum gravity,
85 更糟的是 她对我刻薄得要命
85 and to make matters worse, she's often mean to me.

86 我觉得她辣得冒烟啊
86 I think she's smoking hot.
87 同意 (也有"我也有性趣"之意)
87 I'd hit that.
88 你应该用胶状悬浮体击打土颗粒 (调侃"hit"的原意)
88 You'd hit particulate soil in a colloidal suspension.
89 就是泥呗
89 Mud.
90 我喜欢 Leslie 但她对约会没兴趣 不过是把男人作释放压力的工具
90 Look, I like Leslie, but she's not interested in dating as much as using men as tools for stress release.
91 是吗 那又怎样?就作工具呗
91 Yeah, so? Be a tool.
92 你自己去感受下反弹回的"释放的压力"呗 (rebound 也有分手后后备女友之意)
92 Go get yourself a little rebound "stress release."
93 严格讲 他只有和 Penny 有身体亲密行为才能有后备女友一说
93 Technically, it would only be rebound if he and Penny had actually engaged in physical intimacy.
94 你是说你和 Richard 那个女仆那样的?
94 You mean like you and Richard the slave girl?
95 我给他买了晚餐然后接吻一次
95 I bought him dinner and we kissed once!
96 仅此而已
96 That was it.
97 然后他告诉我他叫 Kimberly
97 And he told me his name was Kimberly.
98 知道我如何认识到 我们不身在黑客帝国 (matrix 原意:子宫)吗?
98 You know how I know we're not in the matrix?
99 如何?
99 How?
100 如果那样 食物会好很多
100 If we were, the food would be better.
101 嘿 Leonard
101 Hey, Leonard.
102 - 嘿 Leslie - 嘿 小傻瓜
102 - Hey, Leslie. - Hey, dummy.
103 嗨 是你啊...
103 Hello, to you...
104 智力水平不够高的人
104 insufficiently intelligent person.
105 哇 赶紧送我去烧伤科
105 Ooh, rush me to the burn unit.
106 嘿 Leonard 你有空吗?我要问你些事
106 Hey, Leonard, do you have a second? I need to ask you something.

107 当然
107 Sure.
108 失陪了哦 我要去工作了 将来会有重大成果
108 Well, if you'll excuse me, I'm going to go do work that promises significant results,
109 与你的工作恰恰相反
109 as opposed to what you do...
110 毫无成果
110 which does not.
111 没错 你听见了吧
111 Yeah, you heard me.
112 我听说你和 Penny 的交往关系分崩离析
112 So, I heard your relationship with Penny crashed to the ground
113 就像从飞机马桶里蹦出的蓝冰一样
113 like blue ice falling out of an airplane lavatory.
114 你从哪儿听说的?
114 Where did you hear that?
115 实际上 我读到的 Wolowitz 发短信给我
115 Actually, I read it. Wolowitz texted me.
116 就像从飞机马桶里蹦出的蓝冰 是啊
116 Like blue ice falling out of an airplane lavatory, yeah.
117 我觉得是条不错的短信 所以回复他^_^
117 I thought it was a pretty good one. I gave him an LOL.
118 总之 我就是在想
118 Anyway, it got me thinking.
119 既然你又单身了 也许我们能重温过去的情结
119 Now that you're unattached, maybe we can revisit our previous attachment.
120 你是建议再来一次释放压力的较量?
120 Are you suggesting another bout of stress release?
121 不 我已经厌烦"逢场作性"了
121 No, I'm all done with casual sex.
122 从现在起 我完全忠于传统交往关系的模式
122 From now on, I'm fully committed to the traditional relationship paradigm.
123 真的吗? 哪变了呀?
123 Really? What changed?
124 很难说
124 It's hard to say.
125 我猜每个女人的一生中都会有段时间
125 I guess there's just a time in every woman's life
126 厌倦了在陌生的床垫上醒来 发现身边一群不认识的人
126 when she gets tired of waking up on a strange futon with a bunch of people she doesn't know.

127 嗯 我能理解 怎么是一群人?
127 Yeah, I can see how that would-- a bunch of people?
128 总之 我想是时候要慢下脚步
128 Anyway, I figure it's time to slow things down
129 而谁比你更慢脚步呢?
129 and who better to slow things down with than you?
130 承蒙夸奖
130 I'm flattered.
131 那你建议我们怎么进行呢?
131 So how do you suggest we proceed?
132 你家 我们点些中国菜 租部电影 艺术点的
132 Your place, we'll order Chinese, you'll rent a movie-- artsy,
133 但要易理解 然后轻柔抚摸 没有性交
133 but accessible-- then light petting, no coitus.
134 听起来很有趣
134 Sounds fun.
135 细节由你来定
135 I'll leave the details up to you.
136 我想如果你扮演男性角色 这样好些
136 I think it's better if you assume the male role.
137 谢谢你 很体贴
137 Thank you, that's very thoughtful.
138 好极了 打电话给我哟
138 Great. Call me.
139 好消息
139 Great news.
140 我妈给我寄来我原来的任天堂 64
140 My mom sent me my old Nintendo 64.
141 家用游戏主机任天堂 64 最后一款使用游戏卡的游戏主机
141
142 好耶
142 Terrific.
143 你知道这意味着什么吧?
143 You know what this means, don't you?
144 爆发红牛舞 到了玩超级玛丽的时候咯 重温旧梦啊
144 Break out the Red Bull, it's time to rock Mario, old school.
145 均为掌机游戏
146 我今晚另有安排耶
146 I kind of have other plans tonight.
147 但今天是周五
147 But it's Friday.
148 周五总是古董游戏之夜啊
148 Friday's always vintage game night.
149 瞧 妈妈还寄了存储卡

149 Look, Mom included the memory card.
150 我们可以刚好从 1999 年我得恶性贫血 暂停那会儿开始玩
150 We can pick up right where I left off in 1999 when I had pernicious anemia.
151 问题是 有人要过来
151 Well, the thing is, someone's coming over.
152 好的 没问题 我有三个手柄 人越多越开心
152 Okay, no problem. I have three controllers. The more the merrier.
153 Sheldon 是约会 我的约会对象要过来
153 Sheldon, it's a date. I have a date coming over.
154 你可不能怪我没早点反映过来哦
154 Well, you can't blame me for not jumping to that conclusion.
155 为什么? 我有约会就这么不寻常?
155 Why? What's so unusual about me having a date?
156 - 从统计学上讲... - 好了好了
156 - Well, statistically speaking... - All right, all right.
157 不过我现在有对象了 如果你能回避 我不胜感激 (scarce 原意稀有)
157 Well, nevertheless, I have one now and I'd appreciate it if you would, you know, make yourself scarce.
158 Leonard 我是拥有 2 个博士头衔 发表过理论的物理学家
158 Leonard, I'm a published theoretical physicist with two doctorates
159 并且智商高到无法用普通测试测出
159 and an IQ which can't be accurately measured by normal tests.
160 我还不够稀有吗?
160 How much scarcer could I be?
161 你明白我的意思
161 You know what I mean.
162 你不能给我们一点私人空间吗?
162 Could you just give us a little privacy?
163 你要我离开公寓?
163 You want me to leave the apartment?
164 是的
164 Yes.
165 你是说 去别的地方...
165 You mean, just go someplace else and be...
166 别的地方?
166 someplace else?
167 是的
167 Yes.
168 为什么我要离开?这也是我的公寓
168 Well, why should I leave? This is my apartment, too.
169 我知道 如果科学领域 发现第二个像你这样的人类
169 I know it is, and if science ever discovers a second member of

your species

170 你俩想要独处 我很乐意为你俩回避

170 and you two would like some privacy, I'd be more than happy to get out of your way.

171 那好吧

171 Well, all right then.

172 Sheldon 你在干嘛?

172 Sheldon, what are you doing?

173 在编码不佳的任天堂 64 模拟器上 玩超级玛丽

173 Playing Super Mario on a poorly coded Nintendo 64 emulator.

174 但你干嘛坐楼梯上玩?

174 Yeah, but why are you doing it on the stairs?

175 我是现代版的拿破仑 被放逐到楼梯版的厄尔巴岛

175 I am a modern day Napoleon exiled to the Elba of the staircase

176 因为 Leonard 注意 在约会

176 because Leonard, get this, has a date.

177 好 不错嘛他

177 Oh, well, good for him.

178 嗯 但你为什么坐这儿?

178 Yeah, but why are you sitting here?

179 干嘛不去看电影啥的?

179 Why don't you just go to a movie or something?

180 一个人?

180 Alone?

181 是啊 为什么不?

181 Yeah, why not?

182 要是我被爆米花噎住了呢?

182 What if I choke on my popcorn?

183 谁来做海姆利克氏操作法?

183 Who will administer the Heimlich maneuver?

184 那就别买爆米花呗

184 Well, then don't order popcorn.

185 看电影不买爆米花... 你自己听听

185 No popcorn at the mov... listen to yourself.

186 那去咖啡店如何?

186 Why don't you go to a cfee shop?

187 我不喝咖啡

187 I don't drink coffee.

188 他们还有别的东西

188 They have other things.

189 什么?

189 What do they have?

190 不清楚 大概有饼干 油酥面团...

190 I don't know. You know, cookies, pastries...

191 熊爪糕之类的？（一种杏仁味早餐糕点 形似熊爪）
191 Pastries such as bear claws?
192 – 没错 – 我不喜欢吃熊爪糕
192 – Yeah, sure. – I don't like bear claws.
193 嘿 Penny 傻蛋
193 Hey, Penny. Dumbass.
194 Leslie Winkle
194 Leslie Winkle.
195 这世上有这么多被高估的物理学家
195 Of all the overrated physicists in all the labs in all the world,
196 为什么非得是 Leslie Winkle?
196 why does it have to be Leslie Winkle?
197 嗯... 他们有许多共同之处
197 Well, they have a lot in common.
198 我是说 他们都是科学家
198 I mean, they're both scientists.
199 噢 得了吧
199 Oh, please.
200 要是他们重新启动送猩猩上天的计划 她倒是还有可能为科学作出点贡献
200 The only way she could make a contribution to science would be
if they resumed sending chimps into space.
201 好吧 我也有约会 回见啦
201 Okay, well, I have a date, too, so I'll see ya.
202 大家都有约会
202 Everybody has a date.
203 连你玛丽都在追求桃子公主
203 Even you, Mario, going after Princess Peach.
204 而我在做啥？不过是操纵你追她罢了
204 And what am I doing? I'm just enabling you.
205 这陈皮鸡味道真不赖
205 This is pretty good orange chicken.
206 没错 去陈记买的嘛
206 Yeah, it's from Chang's.
207 – 不是周记？ – 不 是陈记
207 – Not Chow's? – No, Chang's.
208 – 周记是怎么了？ – 它变了
208 – What happened to Chow's? – It changed.
209 那么 我们该生几个小孩？
209 So, how many children do you think we should have?
210 抱歉
210 I'm sorry.
211 有点唐突了
211 That was a little abrupt.
212 只是有点？

212 A little?
213 我是说 在我们讨论繁衍后代之前 还有好多事要谈呢
213 I mean, there are so many things to talk about before we discuss reproduction.
214 当然 我希望如此
214 I sure hope so.
215 除了矮小 你家还有啥基因缺陷?
215 Besides shortness, what genetic weaknesses run in your family?
216 抱歉打扰了 没电了 你们继续
216 Sorry to interrupt. Battery's dying. Continue.
217 呃... 基因缺陷 有了
217 Uh, genetic weakness, right.
218 我有乳糖不耐症
218 Uh, there's the lactose intolerance.
219 别忘了还有男性型秃发
219 Don't forget the male-pattern baldness.
220 他的叔叔们围坐餐桌前的情形 就像是看到了半箱鸡蛋一样
220 When his uncles sit around the dinner table, they look like a half carton of eggs.
221 好吧 我的叔叔都是秃头
221 Okay, yeah, my uncles are bald,
222 不过我阿姨 Edna 将是你见过的头发最茂盛的
222 but my Aunt Edna is one of the hairiest women you'll ever meet, so...
223 挺和蔼可亲的
223 Sweet lady.
224 抱我的时候总是会痒痒
224 Always tickles when she hugs me.
225 又怎么了?
225 What now?
226 我要尿尿
226 I have to make pee-pee.
227 听着 Shelon 老是来打扰 我为此抱歉
227 Listen, I'm sorry about all of Sheldon's interruptions.
228 他的举止是有点古怪
228 He can be a bit of an eccentric.
229 要是你说的"举止古怪"是指他表面看起来支持我们 实际却老在背地里捣乱 我很同意
229 If by "eccentric" you mean passive-aggressive East Texas blowhole, I agree.
230 我觉得今晚是个很不错的开端
230 I think tonight was a very good start.
231 我也是
231 Me, too.

232 在我们的关系通过"生存能力大考验"之前 你确定不和我发生关系?
232 Are you sure you're okay postponing intercourse until our relationship is past the initial viability test?
233 没问题 我对延迟交配很在行
233 No, problem. I'm very skilled at postponing intercourse.
234 我会再打给你的 哪天晚上再过来
234 I guess I'll call you and we'll arrange another evening.
235 没错 我们不是有约定咩 你至少得在 18 个小时之后才打给我
235 Yes, I believe protocol dictates that you wait a minimum of 18 hours
236 不然我会对你如此猴急反感的
236 before you call so I'm not repulsed by your cloying eagerness.
237 当然
237 Sure.
238 再说一遍 这是你决定的 你是男人
238 Again, it's your decision. You're the man.
239 那不是我的猫
239 PENNY: It wasn't my cat.
240 是一个叫薛定谔的家伙设计的实验 (上季也有提及:薛定谔的猫)
240 It was an experiment designed by this guy named Schroedinger.
241 查理布朗动画里的人物?
241 ERIC: From the Charlie Brown cartoons?
242 不 他是个啥科学家的 我们从头来过
242 PENNY: No, he was some kind of scientist. Let me start again.
243 - 嘿 Leonard - 好啊
243 - Oh, hey, Leonard. - Hello.
244 Leslie
244 Leslie.
245 好吧 晚安啦
245 Okay, well, good night.
246 好吧 晚安啦
246 Okay, well, good night.
247 这样子可不够
247 That ain't gonna make your point.
248 够了够了
248 That's enough.
249 打给我哦
249 Call me.
250 好
250 Right.
251 - 晚安 - 什么?
251 - Okay, good night. - Uh, what?
252 今晚很高兴 再见
252 Had a great time. Ciao.

253 对不起 我可不想再去什么文艺复兴节了
253 I'm sorry, I am not going back to the renaissance fair.
254 得了吧 Sheldon
254 Come on, Sheldon.
255 我还能穿小丑服去啥别的地方咩
255 There's so few places I can wear my jester costume.
256 我不管
256 I don't care.
257 这么多奇怪的人和物 打着历史的名号
257 There are far too many historical anomalies for my comfort.
258 你看这样如何?
258 Okay, how about this?
259 你可以打扮成星际迷航里的科学家 在十五世纪探索一个和地球类似的行星
259 You can go dressed as a Star Trek science officer exploring a planet similar to Earth in the 1500s.
260 你是说像"尖耳朵"史波克那样?
260 You mean, like Spock?
261 没错
261 Sure.
262 太棒了
262 Fascinating.
263 嘿 我的科学家同事们
263 Hey, fellow scientists...
264 Sheldon
264 Sheldon.
265 我们不如坐那儿吧 这样 Leslie 就能一起了
265 Why don't we all move over there so Leslie can join us?
266 好 我们过去吧
266 Yeah, let's do it.
267 如果你不知道该坐哪儿 我建议你念 "一个土豆 两个土豆"(一种美国小孩玩的顺口溜)
267 If you're having trouble deciding where to sit, may I suggest one potato, two potato?
268 或者按我的叫法 Leslie Winkle 的实验方法论
268 Or as I call it, the Leslie Winkle experimental methodology.
269 别让我左右为难
269 Don't make this hard for me.
270 这又不难 简单得很
270 It's not hard. It's simple.
271 你可以和我坐一起 你的朋友同事兼室友
271 You can either sit with me, your friend, colleague and roommate
272 或者你可以和那个被高估的科学家坐一起 反正你们马上就会发生性行为了
272 or you can sit with an overrated scientist you might have sex with.
273 你说对了 这很简单

273 You're right, it is simple.
274 嘿 Sheldon
274 Hey, Sheldon.
275 Penny
275 Penny.
276 今晚坐三楼哈 吵架了?
276 Third floor tonight-- mixing it up?
277 我还是不明白你为啥不去吃个饭之类的
277 I still don't understand why you don't just go to dinner or something.
278 好吧 就说我一个人去吃饭吧 在用餐期间 我肯定得去洗手间
278 All right, let's say I go to dinner alone, and during the meal, I have to use the restroom.
279 我怎么知道别人没碰过我的食物?
279 How do I know someone's not touching my food?
280 晚安 Sheldon
280 Good night, Sheldon.
281 Penny 等等
281 Penny, hold on.
282 你肯定你和 Leonard 没可能了?
282 Are you sure things can't work out with you and Leonard?
283 什么?
283 Excuse me?
284 我只是想知道你会不会努力试试 (这里是个双关语 也指 Penny 试着去念大学)
284 I'm just wondering if you really gave it the old college try.
285 放在你身上 就是去社区学院试试
285 Or in your case, the old community college try.
286 干嘛要提起这个?
286 Okay, where is this coming from?
287 Leonard 和我的宿敌在楼上
287 Leonard is upstairs right now with my archenemy.
288 你的宿敌?
288 Your archenemy?
289 没错 就像毁灭博士对我的神奇先生
289 Yes, the Dr. Doom to my Mr. Fantastic.
290 章鱼博士对我的蜘蛛侠 Sivana 博士对我的神奇队长
290 Dr. Octopus to my Spider-Man, the Dr. Sivana to my Captain Marvel.
291 明白了 明白了
291 I get it, I get it, I get it.
292 真是奇妙 这些超级大坏蛋都有很高的学历
292 Do you know, it's amazing how many supervillains have advanced degrees.
293 研究生院该好好做做工作把他们筛选出嘛
293 Graduate school should probably do a better job of screening those

people out.

294 Sheldon 快说正题 你把我弄晕了

294 Sheldon, come back. You're losing me.

295 Penny 我说的是 Leslie Winkle

295 It's Leslie Winkle, Penny.

296 她鄙视我的研究

296 She belittles my research.

297 噢 小可爱 我很抱歉

297 Oh, sweetie, I'm sorry.

298 她叫我"傻蛋"

298 She called me "dumbass."

299 我知道 我听见了

299 I know. I heard.

300 在这种情况下 我不得不收回之前

300 Given this situation, I have no choice but to withdraw my previous objections

301 对你和 Leonard 欠考虑关系的反对

301 to your ill-considered relationship with Leonard.

302 噢 谢谢你这么做

302 Oh, gee, well, thank you for that.

303 不过就现在而言 Leonard 和我还是做朋友比较好

303 But I think for now, Leonard and I are just gonna stay friends.

304 不行 这个回答我无法接受

304 No, that response is unacceptable to me.

305 Sheldon 你是个聪明人

305 Sheldon, you are a smart guy.

306 - 你得知道 - 我是"聪明人"?

306 - You must know... - I'm "smart"?

307 要被归为"聪明人" 我得去掉 60 点智商才行

307 I'd have to lose 60 IQ points to be classified as "smart."

308 - 你还让不让我说了? - 对不起

308 - Are you gonna let me talk? - I'm sorry.

309 你得知道要是 Leonard 和 Leslie 要在一起的话 你做什么都是阻止不了的

309 You must know that if Leonard and Leslie want to be together, nothing you can do is gonna stop it.

310 小姐 你再次低估了我的能力

310 You continue to underestimate my capabilities, madam.

311 好 这么说吧

311 Okay, let me put it this way.

312 如果你真是 Leonard 的哥们 无论他和谁在一起你都会支持他的

312 If you're really Leonard's friend, you will support him no matter who he wants to be with.

313 等一下

313 Wait a minute.

314 为什么我要他们让地儿?
314 Why am I doing all the giving here?
315 如果 Leonard 真的是我的哥们 他怎么就不支持一下我对 Leslie Winkle 的厌恶之情?
315 If Leonard's really my friend, why doesn't he have to support me an my hatred of Leslie Winkle?
316 因为爱胜过厌恶
316 Because love trumps hate.
317 噢 你可真会胡说
317 Oh, now you're just making stuff up.
318 好吧 晚安了 Sheldon
318 Okay, good night, Sheldon.
319 玛丽啊 要是我能像控制你一样控制他人该多好
319 Oh, Mario, if only I could control everyone the way I control you.
320 跳啊 你个小水管工 跳 跳 跳
320 Hop, you little plumber, hop, hop, hop.
321 等你们自然地结束以后 我有话要说
321 When the two of you reach a natural stopping point, I'd like to have a word.
322 要是你要说"尿尿" 去就是了
322 The word is "pee-pee." Just do it.
323 Leonard 你是我朋友 朋友互相支持 那是显然的
323 Leonard, you're my friend, and friends support their friends... apparently.
324 所以我收回对你和 Leslie 交往的反对
324 So I'm withdrawing my objection to your desire to have a relationship with Leslie.
325 谢谢
325 Thank you.
326 我会和蔼地远眺这位傲慢而不合格的科学家
326 I will graciously overlook the fact that she is an arrogant, subpar scientist
327 实际上她相信环量子引力更好地联系起 量子力学和广义相对论
327 who actually believes loop quantum gravity better unites quantum mechanics
328 而不是弦理论
328 with generally relativity than does string theory.
329 你们自娱自乐吧
329 You kids have fun.
330 等等
330 Hang on a second.
331 环量子引力明显比弦理论提供了更多可证的预测
331 Loop quantum gravity clearly offers more testable predictions than string theory.

332 我在听呢 逗我笑吧
332 I'm listening. Amuse me.
333 好 一方面来说 我们期待量子化的时空能够证明
333 Okay, well, for one thing, we expect quantized space-time to manifest itself
334 在光速下不同颜色的细小差异
334 as minute differences in the speed of light for different colors.
335 胡言乱语 物质显然是由细小的弦组成的
335 Balderdash. Matter clearly consists of tiny strings.
336 他这么同我说话 你就坐视不理?
336 Are you gonna let him talk to me like that?
337 好吧 两种理论各有各的优势
337 Okay, well, there is a lot of merit to both theories.
338 不是这样的
338 No, there isn't.
339 只有环量子引力能算出黑洞的熵值
339 Only loop quantum gravity calculates the entropy of black holes.
340 Sheldon 别发出那种声音
340 Sheldon, don't make that noise.
341 太不尊重人了
341 It's disrespectful.
342 我正是这么想的 那是嘲笑的鼻息声
342 I should hope so. It was a snort of derision.
343 你同意我的 对吧?
343 You agree with me, right?
344 环量子引力是物理学的未来
344 Loop quantum gravity is the future of physics.
345 抱歉 Leslie 我比较同意弦理论 而不是环理论
345 Sorry, Leslie, I guess I prefer my space stringy, not loopy.
346 我很高兴能在我们的关系有进展前看到了真相
346 I'm glad I found out the truth about you before this went any further.
347 真相? 什么真相?
347 Truth? What truth?
348 我们在讨论未经证实的假说 有什么大不了的
348 We're talking about untested hypotheses. It's no big deal.
349 没什么大不了的? 真的?
349 It isn't? Really?
350 Leonard 告诉我 我们怎么教育我们的孩子
350 Tell me, Leonard, how will we raise the children?
351 我...
351 I...
352 我猜我们会等他们长大了自己选吧
352 I guess we wait until they're old enough and let them choose their

own theory.

353 怎么能让他们自己选 他们是孩子!

353 We can't let them choose, Leonard. They're children!

354 等等 你上哪儿去?

354 Wait. Where are you going?

355 对不起

355 I'm sorry.

356 就遗传角度而言 我们的孩子不能吃冷饮 也没法在游行时看得更远

356 I could have accepted our kids being genetically unable

357 这些我还都能接受

357 to eat ice cream or ever get a good view of a parade.

358 但是这个?

358 But this?

359 这毁了我们的约定

359 This is a deal breaker.

360 凡事总有两面

360 Look on the bright side.

361 哪有好的一面?

361 What's the bright side?

362 离 Comic-con 动漫展只有九个月了

362 Only nine more months to Comic-con.

363 噢 是啊

363 Oh, yeah.

364 队长 发现异常情况

364 Captain, I'm getting an unusual reading.

365 那很好啊

365 Yeah, that's great.

366 – 你们要来根玉米肠么? – 好啊

366 – You guys want a corn dog? – Yeah.

367 时间异常

367 That's a temporal anomaly.

368 玉米肠是二十世纪中叶才出现的

368 Corn dog's didn't come into existence till the first half of the 20th century.